CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter presents conclusions based on the research questions and suggestions for further research.

5.1 Conclusion

The conclusions of this research are as follows:

1. The additions used in the translation of James Dashner's "The Scorch Trials" into Indonesian take the form of words, which consists of pronoun, noun, verb, adjective, adverb, and conjunction; phrases, which consists of verb phrase and adjective phrase; and clauses. The total data found are 124 data which consists of 119 full equivalent data, 4 partial equivalent data, and 1 no equivalent datum. Additions in the form of words and phrases are found in 113 data and clause as addition is found in 10 data. Of the 113 data with words and phrases as additions, 4 data are partial equivalent data and 1 data is not equivalent. All the data in clauses form are full equivalent data.
2. In terms of the effect of additions on the translation, both from the meaning and context perspectives, the additions in the translation of English to

Indonesian, particularly in the translation of James Dashner's "The Scorch Trials" into Indonesian, have created three equivalent categories: full equivalent, partial equivalent, and no equivalent.

3. Equivalent translation is a result of the proper use of a combination of semantic and pragmatic analyses during the translation procedure. Partial equivalents are resulted when the translation is only semantically equivalent but not pragmatically equivalent, or vice versa; or, when pragmatic analysis is not necessary to understand the meaning in the source language, it is semantically not equivalent due to a missing lexical item.
4. The majority the data in this research are full equivalent, showing that addition is effective to maintain equivalent meanings in the target language. However, the partial and no equivalent data are also found in the novel, which may be due to the time constraint of the translator to finish the translation, preventing her from doing thorough semantic and pragmatic analyses.

5.2 Suggestion

This study uses the structural shift theory (Catford, 1965) as the basis of the research. However, when the writer analyzed the data, some additions in the form of

idioms are also found in the novel. For the further research, idiom as addition in translation can be explored.